



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE
Ufficio 2

Ministero della Salute
DGISAN

0046124-P-05/12/2017

I.2.a.c.1



258422332

Servizi Veterinari
Assessorati alla Sanità
delle Regioni e della Provincia Autonoma di Trento

Assessorato all'Agricoltura della
Provincia Autonoma di Bolzano

E p.c

Assocaseari
info@assocaseari.it

Assolatte

Assolatte.Soria@assolatte.it
Assolatte@assolatte.it

Oggetto: Esportazione di latte, prodotti a base di latte lattici per l'infanzia verso la Corea del Sud.
Nuova certificazione a partire dal 1 gennaio 2018.

Con la presente si trasmette il nuovo modello di certificato veterinario da rilasciarsi, a partire dal 1 gennaio 2018, ai fini dell'esportazione verso la Corea del Sud di latte e prodotti a base di latte la cui tipologia risulta ora essere ampliata, con l'inclusione dei lattici per l'infanzia; nel nuovo certificato è stato infatti inserito il contaminante Aflatossina M1 al punto 3.

Rimane confermato l'invio al "Ministry of Food and Drug Safety" (MFDS) e all' "Animal and Plant Quarantine Agency" (APQA) della certificazione in duplice copia in originale.

Si precisa che le Autorità coreane hanno richiamato l'attenzione sulla necessità di una corretta compilazione del certificato da parte dei Servizi Veterinari competenti in quanto sono frequenti i casi di compilazione errata che può portare al blocco delle merci.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler informare di quanto sopra i Servizi veterinari delle ASL territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
Dr Pietro Noè

ALLEGATO: Pag. ~~12~~ 13

Referente
Dr Donato Giganti - 0659946117
E-mail: d.giganti@sanita.it



Ministry of Health
Ministero della Salute

Certificate for MFDS and APQA of South Korea

Certificato per MFDS e APQA della Corea del Sud n.: _____

Local Veterinary Service/*Servizio veterinario dell'ASL:*

.....

I, the undersigned official veterinarian, issues for the use of MFDS and APQA the certificate n. _____ for _____ (type of products) intended to be exported to South Korea

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, rilascia ad MFDS e APQA della Corea del Sud il certificato n. _____ per l'esportazione di _____

_____ *(tipo di prodotto) in Corea del Sud.*

Done at/*Fatto a:* _____ On/*Il:* _____

Name in capital letters of the official veterinarian

Nome in stampatello del Veterinario ufficiale

Signature of the official veterinarian

Firma del veterinario ufficiale

Official stamp

Timbro ufficiale



REPUBLIC OF ITALY/REPUBBLICA ITALIANA
MINISTRY OF HEALTH/MINISTERO DELLA SALUTE

Health certificate for(Type of Dairy
Products) Exported to the Republic of Korea from Italy

Certificato sanitario per(Tipo di prodotto
a base di latte) esportato dall'Italia verso la Corea del Sud

Original for Animal and Plant Quarantine Agency (APQA) of South Korea

Health certificate n°: _____
Certificato sanitario

Region/Regione: _____

Local Veterinary Service/Servizio veterinario dell'ASL: _____

1. Identification of the Products/Identificazione dei prodotti

a. General Information/Informazioni generali

Consignor (Name and address)/Speditore (Nome e indirizzo)

Consignee/Name and address)/Destinatario (Nome e indirizzo):

Name of Vessel or Flight/Shipping Date/Nome della nave o numero del volo/Data di
spedizione:

Departure port/airport/Porto/Aeroporto di spedizione:

Entry port/Airport/Porto/Aeroporto di ingresso in Corea del Sud:

b. Product Information/Informazioni sui prodotti

- [] The product has been manufactured in the EU (country of origin: _____) according to the EU Regulation (EC) 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law. The product has been as manufactured and transported laid down with the principles, requirements and procedures covering all stages of food and feed production and distribution accordingly.
- The product was moved from the manufactured Member States to the exporting Member States for trade into the Republic of Korea in full conformity with the import sanitation requirements according to the Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea.
- [] I prodotti sono stati lavorati in UE (Paese di origine: _____) conformemente al Regolamento (UE) 178/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti della legislazione alimentare. I prodotti sono stati lavorati e trasportati in base ai relativi principi, requisiti e procedure durante tutte le fasi di produzione e distribuzione degli alimenti e dei mangimi.
- I prodotti sono stati trasportati dallo Stato membro dell'UE al Paese esportatore, per il loro commercio verso la Corea del Sud, nel rispetto dei requisiti sanitari previsti dallo "Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea"

Name of Product/Nome del prodotto: _____

Type of product/Tipo di prodotto: _____

Species/Specie: _____

Type of packaging/Tipo di confezioni: _____

Number of packages/Numero di confezioni: _____

Net weight/Peso netto (Kg): _____

Shelf life/Conservabilità: _____

Processing Plant (Name/Est. No/Address)/Impianto di produzione (Nome, numero di approvazione/Indirizzo):

Period of processing/Periodo di lavorazione: _____

Storage (Name/Est No/Address)/Deposito (Nome, numero di approvazione/Indirizzo):

Required temperature, storage and transportation/Temperatura di conservazione e trasporto richieste): _____

Type of heat treatment/Tipo di trattamento termico

- LTLT (63 – 65°C for 30 minutes) or equivalent
- HTST (72 – 75°C for 15 to 20 seconds) or equivalent
- UHT (130 – 150°C for 0.5 to 5 seconds) or equivalent
- Cheese or processed dairy product made of raw milk matured at least 60 days at a temperature of at least 2° C/Formaggio o prodotto lattiero-caseario trasformato a base di latte crudo stagionato per almeno 60 giorni a una temperatura non inferiore a 2° C

Container number/Numero del container: _____

2. Health Declaration/Attestazioni sanitarie

I (the undersigned veterinary inspector) hereby certify that/Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che:

1. Milk collection, manufacture, processing, packing, distribution, handling, storage, and sale of the exported livestock products have been performed in compliance with sanitary regulations on livestock products enforced in the Republic of Korea and these products have been handled and shipped to the Republic of Korea in a manner avoiding re-contamination.

Raccolta, lavorazione, trasformazione, confezionamento, distribuzione, manipolazione, deposito del latte e vendita dei prodotti esportati sono stati effettuati conformemente alle norme sanitarie vigenti nella Corea del Sud e i prodotti sono stati manipolati e caricati in modo da evitarne la ricontaminazione;

2. The exported livestock products are manufactured with raw materials that are derived from animals found to be healthy in testing and examination by the official authority and which are suitable for human consumption, and raw milk used in the manufacture of such products was collected and examined at each farm

I prodotti esportati sono stati ottenuti da materie prime crude che derivano da animali rinvenuti sani, con test ed esami clinici effettuati dall'Autorità competente, e che sono idonee al consumo umano, e il latte crudo usato nella lavorazione di tali prodotti è raccolto ed ispezionato presso ogni azienda;

3. The exported livestock products comply with the relevant criteria of standards and specifications regarding food processing in the Republic of Korea on chemical residues (antimicrobial agents, agricultural chemicals, hormones, heavy metals, radioactive materials, Aflatoxin M1 and others) and pathogenic microorganisms (*Salmonella*, *Staphylococcus aureus*, *Clostridium perfringens*, *Listeria monocytogenes*, *Enterohemorrhagic Escherichia coli* and others) that cause public health risks.

Per quanto riguarda i residui chimici, i prodotti sono conformi ai pertinenti standard e criteri coreani in materia di trasformazione alimentare (agenti antimicrobici, sostanze chimiche usate in agricoltura, ormoni, metalli pesanti, sostanze radioattive, Aflatossina M1 ed altri) e microrganismi patogeni (*Salmonella*, *Staphylococcus aureus*, *Clostridium perfringens*, *Listeria monocytogenes*, *Escherichia coli* enteroemorragica ed altri) che rappresentano un rischio per la sanità pubblica.

4. Containers or packaging materials for the exported livestock products comply with sanitary requirements in the Republic of Korea and they are made of materials that are clean and harmless to humans.

I contenitori o i materiali per il confezionamento dei prodotti esportati soddisfano i requisiti igienici della Corea del Sud e sono puliti ed innocui per l'uomo.

5. The exported livestock products are suitably labeled to show the product name, manufacture and date of manufacture or sell-by date

I prodotti esportati sono adeguatamente etichettati al fine di mostrare il nome del prodotto, il produttore e la data di produzione o data di scadenza.

6. The exporter's establishment must comply the following requirements/Lo stabilimento esportatore soddisfa i seguenti requisiti:

- a. It shall be an establishment approved or registered and controlled by the exporting country's government in accordance with the exporting country's regulations and also registered with the Korean government

È uno stabilimento approvato o registrato dalle Autorità del Paese esportatore e sotto il loro controllo conformemente alle disposizioni dello stesso Paese e, inoltre, registrato presso le Autorità coreane.

- b. It shall be an establishment that has a food safety control program, such as HACCP and GMP and maintains the relevant records for more than two years

Attua un programma di controlli per la sicurezza alimentare, come HACCP e GMP, e conserva i relativi registri per più di due anni;

- c. It shall be an establishment that has documents which describe all operations, from receipt of raw materials to production and release, and specify actions to be taken when non-conformance is found and maintains the relevant records for more than two years

Ha documentazione che descrive tutte le operazioni, dal ricevimento delle materie prime alla produzione e consegna, e che specifica le azioni da intraprendere in caso di riscontri di non conformità, e conserva i relativi registri per più di due anni;

- d. The water used in processing and treatment of the exported livestock products shall be suitable for human consumption and shall comply with drinking water regulations in the Republic of Korea or exporting country.

L'acqua utilizzata nella lavorazione e nei trattamenti dei prodotti è potabile ed è conforme alle disposizioni in tema di acque potabili vigenti in Corea o nel Paese esportatore.

- e. It shall be an establishment that has a document which describes recall procedures and methods and the exported products can be traceable from production to final sale

Ha documenti che descrivono procedure e metodi per il richiamo dei prodotti, i quali sono tracciabili dalla produzione fino alla vendita.

3 Remarks: _____

Osservazioni

Date & Place of issue/Data e luogo di rilascio: _____

Official stamp/Timbro ufficiale:

Title/Qualifica: _____

Printed Name of Government Veterinarian inspector:

Nome in stampatello del veterinario ufficiale _____

Name of Agency:

Nome dell'Autorità che rilascia il certificato: _____



REPUBLIC OF ITALY/REPUBBLICA ITALIANA
MINISTRY OF HEALTH/MINISTERO DELLA SALUTE

Health certificate for(Type of Dairy
Products) Exported to the Republic of Korea from Italy

Certificato sanitario per(Tipo di prodotto
a base di latte) esportato dall'Italia verso la Corea del Sud

Original for the Ministry of Food and Drug Safety (MFDS) of South Korea

Health certificate n°: _____

Certificato sanitario

Region/Regione: _____

Local Veterinary Service/Servizio veterinario dell'ASL: _____

1. Identification of the Products/Identificazione dei prodotti

a. General Information/Informazioni generali

Consignor (Name and address)/Speditore (Nome e indirizzo)

Consignee(Name and address)/Destinatario (Nome e indirizzo):

Name of Vessel or Flight/Shipping Date/Nome della nave o numero del volo/Data di
spedizione:

Departure port/airport/Porto/Aeroporto di spedizione:

Entry port/Airport/Porto/Aeroporto di ingresso in Corea del Sud:

b. Product Information/Informazioni sui prodotti

- [] The product has been manufactured in the EU (country of origin: _____) according to the EU Regulation (EC) 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law. The product has been as manufactured and transported laid down with the principles, requirements and procedures covering all stages of food and feed production and distribution accordingly.
- The product was moved from the manufactured Member States to the exporting Member States for trade into the Republic of Korea in full conformity with the import sanitation requirements according to the Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea.

- [] I prodotti sono stati lavorati in UE (Paese di origine: _____) conformemente al Regolamento (UE) 178/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti della legislazione alimentare. I prodotti sono stati lavorati e trasportati in base ai relativi principi, requisiti e procedure durante tutte le fasi di produzione e distribuzione degli alimenti e dei mangimi.
- I prodotti sono stati trasportati dallo Stato membro dell'UE al Paese esportatore, per il loro commercio verso la Corea del Sud, nel rispetto dei requisiti sanitari previsti dallo "Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea"

Name of Product/Nome del prodotto:.....

Type of product/Tipo di prodotto:

Species/Specie:

Type of packaging/Tipo di confezioni:

Number of packages/Numero di confezioni:

Net weight/Peso netto (Kg):

Shelf life/Conservabilità:

Processing Plant (Name/Est. No/Address)/Impianto di produzione (Nome, numero di approvazione/Indirizzo):

.....

.....

Period of processing/Periodo di lavorazione:

Storage (Name/Est No/Address)/Deposito (Nome, numero di approvazione/Indirizzo):

.....

.....

Required temperature, storage and transportation/Temperatura di conservazione e trasporto richieste):

Type of heat treatment/Tipo di trattamento termico

- LTLT (63 – 65°C for 30 minutes) or equivalent
- HTST (72 – 75°C for 15 to 20 seconds) or equivalent
- UHT (130 – 150°C for 0.5 to 5 seconds) or equivalent
- Cheese or processed dairy product made of raw milk matured at least 60 days at a temperature of at least 2° C/Formaggio o prodotto lattiero-caseario trasformato a base di latte crudo stagionato per almeno 60 giorni a una temperatura non inferiore a 2 ° C.

Container number/Numero del container:

2. Health Declaration/Attestazioni sanitarie

I (the undersigned veterinary inspector) hereby certify that/Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che:

- 1) Milk collection, manufacture, processing, packing, distribution, handling, storage, and sale of the exported livestock products have been performed in compliance with sanitary regulations on livestock products enforced in the Republic of Korea and these products have been handled and shipped to the Republic of Korea in a manner avoiding re-contamination.

Raccolta, lavorazione, trasformazione, confezionamento, distribuzione, manipolazione, deposito del latte e vendita dei prodotti esportati sono stati effettuati conformemente alle norme sanitarie vigenti nella Corea del Sud e i prodotti sono stati manipolati e caricati in modo da evitarne la ricontaminazione;

- 2) The exported livestock products are manufactured with raw materials that are derived from animals found to be healthy in testing and examination by the official authority and which are suitable for human consumption, and raw milk used in the manufacture of such products was collected and examined at each farm

I prodotti esportati sono stati ottenuti da materie prime crude che derivano da animali rinvenuti sani, con test ed esami clinici effettuati dall'Autorità competente, e che sono idonee al consumo umano, e il latte crudo usato nella lavorazione di tali prodotti è raccolto ed ispezionato presso ogni azienda;

- 3) The exported livestock products comply with the relevant criteria of standards and specifications regarding food processing in the Republic of Korea on chemical residues (antimicrobial agents, agricultural chemicals, hormones, heavy metals, radioactive

materials, Aflatoxin M1 and others) and pathogenic microorganisms (*Salmonella*, *Staphylococcus aureus*, *Clostridium perfringens*, *Listeria monocytogenes*, Enterohemorrhagic *Escherichia coli* and others) that cause public health risks.

Per quanto riguarda i residui chimici, i prodotti sono conformi ai pertinenti standard e criteri coreani in materia di trasformazione alimentare (agenti antimicrobici, sostanze chimiche usate in agricoltura, ormoni, metalli pesanti, sostanze radioattive, Aflatossina M1 ed altri) e microrganismi patogeni (*Salmonella*, *Staphylococcus aureus*, *Clostridium perfringens*, *Listeria monocytogenes*, *Escherichia coli* enteroemorragica ed altri) che rappresentano un rischio per la sanità pubblica.

- 4) Containers or packaging materials for the exported livestock products comply with sanitary requirements in the Republic of Korea and they are made of materials that are clean and harmless to humans.

I contenitori o i materiali per il confezionamento dei prodotti esportati soddisfano i requisiti igienici della Corea del Sud e sono puliti ed innocui per l'uomo.

- 5) The exported livestock products are suitably labeled to show the product name, manufacture and date of manufacture or sell-by date

I prodotti esportati sono adeguatamente etichettati al fine di mostrare il nome del prodotto, il produttore e la data di produzione o data di scadenza.

- 6) The exporter's establishment must comply the following requirements/Lo stabilimento esportatore soddisfa i seguenti requisiti:

- a. It shall be an establishment approved or registered and controlled by the exporting country's government in accordance with the exporting country's regulations and also registered with the Korean government

È uno stabilimento approvato o registrato dalle Autorità del Paese esportatore e sotto il loro controllo conformemente alle disposizioni dello stesso Paese e, inoltre, registrato presso le Autorità coreane.

- b. It shall be an establishment that has a food safety control program, such as HACCP and GMP and maintains the relevant records for more than two years

Attua un programma di controlli per la sicurezza alimentare, come HACCP e GMP, e conserva i relativi registri per più di due anni;

- c. It shall be an establishment that has documents which describe all operations, from receipt of raw materials to production and release, and specify actions to be taken when non-conformance is found and maintains the relevant records for more than two years

Ha documentazione che descrive tutte le operazioni, dal ricevimento delle materie prime alla produzione e consegna, e che specifica le azioni da intraprendere in caso di riscontri di non conformità, e conserva i relativi registri per più di due anni;

- d. The water used in processing and treatment of the exported livestock products shall be suitable for human consumption and shall comply with drinking water regulations in the Republic of Korea or exporting country.

L'acqua utilizzata nella lavorazione e nei trattamenti dei prodotti è potabile ed è conforme alle disposizioni in tema di acque potabili vigenti in Corea o nel Paese esportatore.

- e. It shall be an establishment that has a document which describes recall procedures and methods and the exported products can be traceable from production to final sale

Ha documenti che descrivono procedure e metodi per il richiamo dei prodotti, i quali sono tracciabili dalla produzione fino alla vendita.

3) Remarks:
Osservazioni

Date & Place of issue/Data e luogo di rilascio:

Official stamp/Timbro ufficiale:

Title/Qualifica:

Printed Name of Government Veterinarian inspector:

Nome in stampatello del veterinario ufficiale

Name of Agency:

Nome dell'Autorità che rilascia il certificato:

.....

